

Кроме отрицательных сторон данного синдрома необходимо выделить и порождаемые им положительные моменты, связанные с развитием науки и изменениями в отношении человека к своему здоровью. Ведь боязнь будущего старения заставляет действовать, стимулируя людей двигаться в сторону здорового образа жизни и развивать новые технологии, продляющие молодость, что, в свою очередь, помогает человеку существовать и идти в ногу со временем.

1. Уайльд, О. Портрет Дориана Грея / О. Уайльд. – Москва: Эксмо, 2019 – 320 с.
2. Брозиг, Б., Ойлер, С. Синдром Дориана Грея [Электронный ресурс] / Б. Брозиг, С. Ойлер, Э. Брелер, У. Гилер. – Режим доступа: <https://www.academia.edu/24111365>. – Дата доступа: 01.03.2020.

## СТРУКТУРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ РАДИОДИСКУССИЙ

**Ючкович Е.А.,**

*магистрант ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*

Научный руководитель – Казиминова О.В., канд. филол. наук, доцент

Радио является мощным средством массового общения: оно быстро достигает своей аудитории и позволяет ей взаимодействовать друг с другом, тем самым обладая преимуществом над другими формами массовой коммуникации – печатными СМИ и телевидением. Традиционно существуют различные типы радиостанций: государственные, общественные и коммерческие. У них разные типы владельцев и аудиторий, различное составление программ, однако они разделяют общую цель: установить контакт со слушателем таким образом, чтобы разговор был актуальным и непринужденным.

В рамках настоящей работы мы обращаемся к одному из аналитических жанров радиодискурса – **радиодискуссии**, которая подразумевает наличие двух или нескольких участников и ведущего. Исследователь радиовещания В.В. Смирнов отмечает воздействие радиодискуссии на радиослушателей: «Дискуссия располагает большими возможностями для привлечения внимания слушателя, для вовлечения их в процесс осмысления злободневных проблем, обогащенных новыми данными, авторитетными мнениями. Звонки в студию не только приближают это обсуждение к аудитории, но и делают ее активных заинтересованных представителей прямыми участниками беседы. В таком случае повышается доверие к журналистам. Слушатель становится своим человеком в эфире» [1].

В связи с вышесказанным, целью настоящего исследования является выявление структурных компонентов англоязычной радиопередачи.

**Материал и методы.** В качестве исследовательского материала выступают англоязычные радиодискуссии, размещенные на сайтах [bbc.com](http://bbc.com) и [abc.net.au](http://abc.net.au) за октябрь-декабрь 2019 г. и январь-февраль 2020 г. Методы исследования включают структурный анализ, логико-семантический анализ, метод интерпретации, контекстуальный анализ.

**Результаты и их обсуждение.** В результате изучения британских и австралийских радиодискуссий выявлено три основных структурных компонента радиоречи: вводная, основная и заключительная части.

**Вводная часть** содержит приветствие, представление передачи и ведущего, постановку проблемы. В большинстве случаев тема дискуссии формулируется до начала эфира, что дает возможность оппонентам подготовиться и обеспечить связность обсуждения: “*Hi. This is Jane Garvey. This is the Woman’s Hour podcast. Today the anti-abortion posters put up in labor MP Stella Creasy’s constituency. We ask whether the prime minister Boris Johnson has a problem with women*”.

“*Hi, it’s All in the Mind on RN, I’m Lynne Malcolm, and today we’re facing phobias, so a warning that some people may find aspects of this program confronting*”.

“*Hello, and welcome to the Health Report with me, Norman Swan. Today, artificial intelligence in the operating theatre. Not to make surgeons brighter (there is a limit to science), no, to make cancer surgery more accurate and effective*”.

Одним из ключевых моментов является изображение портрета гостя: “*Cynthia Alksne is a democratically aligned former federal prosecutor who was involved in the Clinton impeachment*”.

“*Sarath Ranganathan is head of respiratory medicine at the Royal Children’s and heads the research group at the Murdoch. Welcome to the Health Report, Sarath*”.

В **основной части** главным компонентом является обсуждение выдвигаемой проблемы. При этом отметим, что одной из задач дискуссии является культурная ценность диалога. Ведущий, как носитель определенной лингвокультуры, несет ее в массы через радикоммуникацию. В определенном смысле его речь и мысли формируют культурные ценности аудитории. Поэтому роль радиоведущего заключается, в первую очередь, в том, что он должен уметь направлять разговор в необходимом курсе и не позволять собеседникам переходить «на личности». В этой связи приведем цитату Г.С. Мельника: «Ведущие сегодня вытесняют дикторов. Слушатели ждут лидера их мнений, истолкователя сложных проблем, ждут журналиста как личность значительную и в нравственном, и в духовном плане, поэтому серьез но отно-

сятся к словам, стилю и манере поведения ведущих» [2]. Рассмотрим в данном случае несколько примеров: “*But you are a minority in this country. You really are*”.

“*Unfortunately, not the life of the desperately poor woman, who can't afford another pregnancy or a young girl who has been raped by her stepfather. That will be for a multitude of very challenging reasons and in women and desperately challenging circumstances*”.

Зачастую во время радиоэфира ведущий вводит компонент напоминания слушателям названия радиопередачи при смене разговора для того, чтобы радиослушатели, присоединившиеся позже, имели представление, о чем идет речь: “*It's at BBC Women's Hour with your views on what you've just heard. Now we're gonna stay with politics*”.

Заключительная часть состоит из следующих компонентов: подведение итогов: “*It was an interesting conversation*”; “*I think it's a really good series of points you made*”;

благодарность гостю: “*I was grateful to Ruth and to Stella for being willing to take part*”; “*Robert, thank you, we will watch this with interest*”;

признательность слушателям: “*Thank you very much. I really appreciate your time*”; “*It's great to have your company*”;

напоминание о собеседнике: “*Claire Bessant and you also hear from Leah Plunkett, who is an associate professor of legal skills at the university of New Hampshire in the States*”; “*Professor Adam Guastella who's the Michael Crouch Chair in Child and Youth Mental Health at the Brain and Mind Centre at Sydney University*”; “*Robert Slonim is Professor of Economics at the University of Sydney*”.

прощание: “*I'm Lynne Malcolm., catch you next time*”; “*Bye for now*”. “*You've been listening to the Health Report with me, Norman Swan, I hope you can join me again next week*”.

**Заключение.** Таким образом, повторение наиболее типичных компонентов дискуссий на британском и австралийском радио говорит о наличии такой структурно-семантической схемы жанра радиодискуссии, как вводная, основная и заключительная части. В рамках анализа практического материала были установлены следующие семантические компоненты схемы: *приветствие, представление передачи и ведущего, постановка проблемы, обсуждение выдвигаемой проблемы, напоминание радиослушателем названия программы, подведение итогов, благодарность гостю, признательность слушателям, напоминание о собеседнике и прощание*, которые содействуют логической организации сообщения, успешной реализации коммуникативных намерений ведущего, а также помогают формировать у радиослушателей собственные суждения.

1. Смирнов, В.В. Жанры радиожурналистики / В.В. Смирнов // Аналитические жанры радиожурналистики [Электронный ресурс]. – М.: Аспект Пресс, 2002. – Режим доступа: [http://evartist.narod.ru/text9/45.htm#z\\_09](http://evartist.narod.ru/text9/45.htm#z_09). Дата Доступа: 01.12.2019.
2. Мельник, Г.С. Общение в журналистике: секреты мастерства / Г.С. Мельник. – СПб.: Питер, 2008. – 266 с.

## ПЕРАКЛАД ЯК ФОРМА КАНТАКТНЫХ ЛІТАРАТУРНЫХ СУВ'ЯЗЕЙ (НА ПРЫКЛАДЗЕ ВЕРША Я. КУПАЛЫ “А ХТО ТАМ ІДЗЕ?”)

**Яблакаў М.А.,**

*студэнт 2 курса ВДУ імя П.М. Машэрава, г. Віцебск, Рэспубліка Беларусь*

*Навуковы кіраўнік – Русілка В.І., канд. філал. навук, дацэнт*

Родная мова дае мастаку выключныя магчымасці для самарэалізацыі, аднак нярэдка абмяжоўвае магчымасці выхаду да шырокага сусветнага чытача. Таму, каб пазнаёміцца з шэдэўрамі іншай літаратуры, часцей ўсяго выкарыстоўваюць пераклад. Літаратурны альбо адэкватны пераклад – гэта найбольш распаўсюджаны від поўнага пісьмовага перакладу. Мэтай перакладу з'яўляецца як мага поўная перадача сэнсу дадзенага тэксту, без выкарыстоўвання скарачэнняў. Пры гэтым словы могуць перакладацца “не па слоўніку”, а сітуацыйна. Найбольшую дакладнасць гарантуюць пераклады, зробленыя беспасярэдне з арыгіналу.

Актуальнасць працы абумоўлена неабходнасцю якасных мастацкіх перакладаў у час узмоцненай глабалізацыі.

Мэта дадзенай працы: вызначыць ролю пераклада як формы кантактнай сувязі на прыкладзе верша Я. Купалы “А хто там ідзе?”.

**Матэрыял і метады.** Матэрыялам з'яўляецца кніга перакладаў верша Я. Купалы “А хто там ідзе?”. Выкарыстоўваўся параўнальны метады. Асноўны метады даследавання – кампаратыўны.

**Вынікі і іх абмеркаванне.** Якасць перакладу залежыць ад майстэрства перакладчыка. Стагоддзі працэс перакладу цікавіў пісьменнікаў, пачынаючы яшчэ з перакладаў твораў антычных аўтараў: Сафокла, Эсхіла, Эўрыпіда і іншых. Нельга не сказаць, што працэс перакладу патрабуе велізарнага таленту як у літаратурным кірунку, так і ў адчуванні замежнай мовы з якой робіцца пераклад. Як справядліва падкрэсліваецца ў кнізе П. Брунэля, К. Пішуа і А.-М. Русо, будучы беспасярэднім, пераклад можа выступаць вынікам супрацоўніцтва паміж добрым знаўцам замежнай мовы і неблагім літаратарам, якому бракуе ведаў першага. “У такім выпадку ператварэнні адбываюцца паводле ланцуга: арыгінальны